

《金匱要略》首篇特殊語序探微

四川省合川市太和中心衛生院(631555) 夏 斌

主題詞 《金匱要略方論》—注釋

語序,也叫詞序,是句子或詞組中各種成分位置的先後排列次序。《金匱要略》這一經典著作首篇的語序頗有特點,是較特殊的語序,是古漢語與現代漢語主要的語法區別代表,是古籍中常見的一種語法現象,是與現代漢語不盡相同的部分語序。現就《金匱要略·臟腑經絡先後病証証第一》的賓語前置、定語后置、謂語提前,擇其要者淺析如下:

1 賓語前置

賓語是動詞謂語表示的動作行為涉及到的人和事物的詞,一般由名詞和代詞充當,排列於動詞謂語後。為了突出賓語,加強讀者對賓語的注意力,在一定條件下,古漢語往往把賓語置於動詞謂語前,構成賓語前置語序。例如,《金匱要略》首篇條文8“有至而不去,有至而太過,何謂也?”句中“何”是疑問代詞,屬賓語,“謂”是動詞謂語,屬述語,“也”是語氣助詞,表示陳述,“何謂也”即“謂何”。由於在疑問句中疑問代詞作賓語時,賓語便可置於述語之前,所以“何謂也”就是賓語前置語序。考《說文》“至,鳥飛从高下至地也”,“到,至也”,似此,則原文譯文即為:有時氣候到了却又不去了,有時氣候到了却又太過了,說的是什麼呢?

再如,《金匱要略》首篇條文13“陽病十八,何謂也?……陰病十八,何謂也?”句中“何”是疑問代詞,系“謂”的賓語,“謂”是動詞謂語,系涉及到“何”的述語。由於句子屬疑問句,作賓語的詞是疑問代詞,所以賓語便可置於動詞謂語前,構成“何謂也”的賓語前置語序。似此,則原文譯文即為:十八種外表經絡陽病,說的是什麼呢?……十八種內部臟腑里病,說的是什麼呢?

2 定語后置

定語是修飾、限制名詞代詞的成分,一般由形容詞、名詞性詞組充當,排列於被修飾限制的名詞、代詞等中心語前面。為了強調定語的修飾、限制作用,或者因為定語文字過多過長,在一定條件下,古漢語常將定語置於中心語後,構成定語后置語序。例如,

《金匱要略》首篇條文9“病人脈浮者在前,其病在表,浮者在後,其病在里。”句中“脈”是名詞,屬被限制的中心語,“浮”是形容詞,系限制“脈”的成分,“者”是代詞,粘附在“浮”的後面,組成“浮者”這一者字名詞性詞組,屬定語。“脈浮者”即“浮脈”。古漢語定語后置多用助詞“之”字來連接中心語和定語,有時出於語言習慣亦可不用“之”字,用“中心語加者字詞組”的格式來后置定語。似此,則原文譯文即為,病人浮脈在病証前期,是病邪在表,浮脈在病証后期,是病邪在里。

再如,《金匱要略》首篇條文14“病有急當救里救表者,何謂也?”句中“者”字粘附於“有急當救里救表”之後,組成者字詞組,是修飾成分,屬定語,“病”是被修飾的名詞,屬中心語,“病有急當救里救表者”,即“有急當救里救表的病。”由於定語文字過多過長,便運用“者”的粘附,置定語於中心語後,構成定語后置語序。似此,則原文譯文即為:有應當緊急救治在里的病証,有應當緊急救治在表的病証,說的是哪些呢?

3 謂語提前

謂語提前,亦稱主謂倒裝,或稱謂語前置。謂語是陳述主語的成分,主語是被陳述的對象,謂語在主語後,主語在謂語前,古今漢語語序大都遵循這種原則。但為了突出謂語的作用,增強語句的表現力,在一定語言環境中,謂語也可以排列主語之前,構成謂語提前語序。此種現象古漢語較現代漢語為多,特別是在感嘆句及陳述句中。例如,《金匱要略》有篇條文8“以得甲子,而天溫如盛夏五、六月時,此為至而太過也。”句中謂語“溫”是“溫暖”的意思,引申為炎熱,倒裝於名詞性詞組“如盛夏五、六月時”前。“而天溫如盛夏五、六月時”,即“而天如盛夏五、六月時溫”。由於強調“溫”在“以得甲子”後的太過氣候現象,於是謂語“溫”提到了主語“如盛夏五、六月時”前,使句子構成了謂語提前語序。似此,則原文譯文即為:如果冬至後六十天,氣候就象盛夏五、六月份那樣炎熱,這叫氣候到來却又太過了。

(收稿日期:1996-11-01)